

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 20:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JHWH* bowiem całkowicie zamknął** każde łono w domu Abimeleka – z powodu Sary, żony Abrahama. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE bowiem całkowicie zamknął każde łono w domu Abimeleka z powodu Sary, żony Abrahama.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE bowiem zamknął wszystkie łona domu Abimeleka z powodu Sary, żony Abrahama.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zawarł bowiem był Pan cale każdy żywot domu Abimelechowego dla Sary, żony Abrahamowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zawarł był bowiem JAHWE każdy żywot domu Abimelechowego dla Sary, żony Abrahamowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg bowiem dotknął niepłodnością wszystkie łona w domu Abimeleka za Sarę, żonę Abrahama.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż Pan zamknął każde łono w domu Abimelecha z powodu Sary, żony Abrahama.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE bowiem uczynił wszystkie kobiety w domu Abimeleka bezpłodnymi z powodu Sary, żony Abrahama.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE bowiem sprawił, że z powodu Sary, żony Abrahama, wszystkie kobiety na dworze Abimeleka stały się niepłodne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg dotknął bowiem bezpłodnością wszystkie kobiety w domu Abimeleka z powodu Sary, żony Abrahama.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	bo Bóg zamknął całkowicie każde łono w domu Awimelecha, z powodu Sary, żony Awrahama.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо замикаючи, замкнув Господь зізовні кожне лоно в домі Авімелеха, через Сарру жінку Авраама.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY zamknął zupełnie każdy żywot domu Abimelecha, z powodu Sary, żony Abrahama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE bowiem mocno zamknął każde łono w domu Abimelecha z powodu Sary, żony Abrahama.

¹⁾ Wg PS: Bóg.

²⁾ <x>10 16:2</x>